Guia de escrita para artigos

Introdução

Esta página tem como objetivo servir como um guia de escrita para artigos em Português. Um guia é importante para ajudar a uniformizar o conteúdo do Wiki, de modo que seja possível usá-la e atualizá-la de maneira mais eficiente.

As recomendações desta página não são verdades universais. Caso não concorde com alguma recomendação, ou tenha alguma sugestão interessante, por favor utilize a aba "comment" para colocar algum comentário.

Recomendações gerais

- Artigos que representem traduções de conteúdos em outros idiomas e que, por ventura, não possam ter seu título traduzido para português devem conter o sufixo **(Português)** ao final do seu título. Por exemplo, um artigo com nome **Ovi**, sem tradução, pode ser escrito como **Ovi (Português)**
- Todos os nomes de categorias criados devem ser providos em inglês. O mesmo vale para as sub-categorias utilizadas.
- Todos os artigos precisam conter a categoria Lang-Portuguese no final, para que sejam parte da Wiki em Português e não da em Inglês.
- Uma lista das categorias existentes pode ser obtida aqui. Vale a pena conferir se o que deseja já não existe ou se existe uma sugestão similar.
- Artigos traduzidos devem conter uma referência para o artigo original através de um link permanente que pode ser obtido na barra lateral, seção Ferramentas.
- Termos em Inglês: tem coisas que não tem como traduzir (DRM, Maemo, Carbide), devendo ser usados os nomes em Inglês mesmo, mas com a *tag* "Português" anexada. Por exemplo, se você quer falar sobre Carbide.c++, crie a página com o nome "Carbide.c++ (Português)", de outra maneira você vai acabar editando a página em Inglês e aí irá misturar as línguas. Outro exemplo é Maemo (Português). É igual à Wikipedia de verdade: quando se referem a um livro, o uso é "Atlas Shrugged" por exemplo, mas quando é sobre o filme, é "Atlas Shrugger (film)" e assim por diante.
- A menos que seu artigo seja em Inglês, não o classifique nas categorias gerais: Java, How to, etc. pois ele não aparecerá na listagem de Português, e confundirá os leitores da Wiki em Inglês. Procure uma categoria em Português no qual ele se encaixa, e classifique-o nela, além é claro de Lang-Portuguese.
- Antes de criar um tópico, é uma boa idéia verificar se já existe um similar ou igual. Caso exista, então é mais adequado atualizar o antigo, se for o caso.

Formatação

Esta seção apresenta algumas dicas para formatação dos artigos.

Termos estrangeiros

Em relação a termos estrangeiros, se existir uma versão em Português, usar essa versão. Caso não exista (ex: termos "clássicos") usar a versão original, em itálico. Usar o itálico sempre que tiver que usar uma palavra estrangeira. Na Wiki isso pode ser feito usando-se ' ' (sem espaço) antes e depois do termo: Exemplo: "thread" (resulta em *thread*). Exemplos de termos "clássicos":

```
software, hardware, thread, string, array, byte, pixel
```

Nomes próprios estrangeiros

Para nomes próprios, pode-se usar sem a formatação indicada. Exemplo:

```
O Nokia Developer possui muitos usuários.
```

```
A OpenGL API pode ser usada para se desenhar gráficos em 3D.
```


(C) Copyright Nokia 2014. All rights reserved.

```
O Carbide.c++ é uma ferramenta para desenvolvimento em Symbian OS.
```

Se for o caso de querer introduzir uma tradução incomum, pode-se indicar usando o original:

"A classe `TFixedArray` é uma classe parametrizada (*template*) que pode ser utilizada para ... ".

Código

Para referências a termos de código (variáveis, nomes de função, nomes de classes, etc) que estejam no meio do texto, usar a *tag* <tt></tt> para destacar esse texto. Exemplos:

```
A classe <tt>TFixedArray</tt> é uma classe parametrizada (''template'')
que pode ser utilizada para se criar ''arrays'' de tamanhos fixos.
```

Resultado: A classe `TFixedArray` é uma classe parametrizada (*template*) que pode ser utilizada para se criar *arrays* de tamanhos fixos.

```
No exemplo de código, a variável <tt>xpto</tt> da classe <tt>ABC</tt> é
usada para se guardar ...
```

Resultado: No exemplo de código, a variável `xpto` da classe `ABC` é usada para se guardar ...

Linguagem

Evitar termos inadequados e anglicismos principalmente. Um anglicismo é "aportuguesar" um termo em Inglês. Exemplo:

```
A biblioteca XYZ não suporta a função ABC.
```

O "suportar" como tradução do Inglês "to support" não existe em Português. Nesse exemplo, o melhor seria:

```
A biblioteca XYZ não possui/não oferece a função ABC.
```

Outras recomendações

- Não copiar texto de outros lugares (*sites*, livros, etc) sem ter autorização para tal. É claro que pode-se falar de um determinado assunto utilizando-se a própria interpretação.
- Para o caso de utilizar trabalhos de terceiros, citar as fontes.
- Toda contribuição feita na Wiki pode ser editada por qualquer usuário, a qualquer momento.

(C) Copyright Nokia 2014. All rights reserved.

(C) Copyright Nokia 2014. All rights reserved.